



Fundación
Banco Municipal

Diciembre
2015

Documentos de trabajo

*Relevamiento de la Oferta y la
Demanda de Español como Segunda
Lengua y Lengua Extranjera en la
Ciudad de Rosario.*

FUNDACIÓN BANCO MUNICIPAL

Av. Alberdi 315
Tel: (0341) 4205600 Int.: 946
investigaciones@fundacionbmr.org.ar

Fundación Banco Municipal

Misión

Contribuir al debate sobre las estrategias más adecuadas para alcanzar un desarrollo económico sustentable a largo plazo que favorezca la calidad de vida y asegure la igualdad de oportunidades a todos los ciudadanos.

Objetivos

- Fomentar el análisis de problemas económico-sociales desde una perspectiva federal, con visión de largo plazo y en el marco dinámico que impone el fenómeno de la nueva economía de la información y la globalización.
- Contribuir a la difusión de información económica y social mediante la recopilación y análisis de datos existentes en las diferentes reparticiones del sector público provincial y municipal.
- Construir un foro de discusión en el que especialistas, representantes del sector privado y del sector público, puedan debatir de manera abierta y con visión de largo plazo soluciones alternativas a los principales problemas que obstruyen el desarrollo económico, la igualdad de oportunidades y la movilidad social.
- Promover la interacción público-privada para la expansión de sectores con alto impacto en la calidad de vida de los ciudadanos, en los que se detecta capacidad potencial para insertarse competitivamente en el mundo globalizado.

Consejo de Administración

Presidente	Ana Inés Navarro de Gimbatti
Vicepresidente	Juan Francisco Dogliani
Secretario	Edgardo Varela
Vocales	Gabriela Filippini
	Eduardo Ripari
	Marcelo Rossi
	Dora Suárez de Ielpi
	Mario Tourn
Revisor de Cuentas Titular	Ricardo Giosa
Revisor de Cuentas Suplente	Analía Berrocal

Staff

Investigadores	Lara Colombo
	Mailen Ross
	Agustina Thailinger
Administrativo	Juan Manuel Fortunato

Resumen Ejecutivo

- Del total de las instituciones proveedoras de servicios de enseñanza de español como segunda lengua y lengua extranjera en el área Rosario que participaron en este relevamiento preliminar, 67% se constituyen como establecimientos privados, mientras que el restante 33% se desempeña en el ámbito público.
- 50% del total de las entidades que integran la muestra han desarrollado esta actividad entre seis y diez años, mientras que la otra mitad lo ha hecho desde hace más de diez años.
- La cantidad de alumnos interesados en el aprendizaje de español ha disminuido con el transcurrir de los años. Entre 2010 y 2011, 40% de las instituciones en la muestra contaban con más de 60 inscriptos, pero ya hacia los años 2012 y 2013, esa participación se redujo a 20%. En este sentido, en 2012 la mayor proporción de las entidades evidenció entre 50 y 59 estudiantes, mientras que en 2011, entre 40 y 49.
- Del total de alumnos, 65% son mujeres y 35% hombres. La mayor proporción se concentra en edades de entre 19 y 25 años (50%).
- La mayor participación corresponde a alumnos oriundos de Brasil, con 20,3%, seguidos por aquellos de Estados Unidos con 18,9% y Alemania con 15,5%.
- En cuanto a las finalidades de aprendizaje, las razones laborales, de turismo idiomático, becas de estudio, inmigración y estudios particulares representan cada una 15% del total, los motivos turismo y trabajo estable (más de un año) participan cada uno en 10%, y las clases con objetivos de realizar un programa *Work and Travel*, ocupan sólo 5%.
- En la mayoría de los casos (67% de las instituciones) la frecuencia de los cursos es mayor a tres clases semanales. Los mismos son principalmente grupales (63%) y se organizan con menos de diez alumnos (67%).
- La totalidad de las instituciones dentro de la muestra ofrecen dentro de su currícula cursos avanzados, mientras que sólo 83% de las mismas proponen niveles de español básico o intermedio.
- Existen amplias posibilidades de incrementar la oferta de enseñanza de español en el corto plazo, situación evidenciada por el hecho de que 83% del total de los proveedores relevados dispone de espacios físicos en condiciones de ser aprovechados en caso de ser necesarios.

Introducción

El idioma español se posiciona a nivel mundial en el segundo puesto en términos del número de personas que lo utilizan como lengua materna, con respecto al número total de hablantes, y también para la comunicación internacional, además de ser estudiado por más de veinte millones de personas en el mundo¹.

Siendo que no existen datos actualizados que den cuenta de la evolución de la enseñanza de español como segunda lengua y lengua extranjera en la ciudad de Rosario, y entendiendo además que es este un interés que alcanza a todos aquellos implicados en el desarrollo de la misma, la Fundación Banco Municipal en convenio con La Fundación de la Ciudad de Rosario, realizó un relevamiento preliminar de las características de la oferta y la demanda de esta actividad en la ciudad y su área de incidencia. A partir del procesamiento de los datos obtenidos, se espera producir información que permita determinar el estado de situación y las capacidades actuales del área, con el objetivo de potenciar el desarrollo de esta esfera de actividad productiva estratégica, posicionar a la localidad a nivel internacional como ciudad cultural-idiomática-turística referente, y constituir además una herramienta que facilite la definición de acciones y estrategias a futuro de los actores públicos y privados involucrados.

¹ El Español: Una Lengua Viva. Informe 2014. Instituto Cervantes.

Metodología

Como primera aproximación a este estudio preliminar, se constituyó una muestra de las instituciones proveedoras de los servicios de español como segunda lengua y lengua extranjera en la ciudad de Rosario y su región de influencia. Para ello se tomaron las seis entidades más importantes y activas en el área, lo que permitió que la representación de la población total de instituciones sea bastante aproximada.

A partir de ello, se llevó adelante una primera prueba piloto de manera de evaluar el potencial de la encuesta elaborada a los fines del relevamiento, valiéndose para hacerlo de dos de las instituciones en la muestra. En base a los resultados obtenidos, se realizaron las modificaciones necesarias para avanzar con el relevamiento final.

Una vez obtenidos los datos, los mismos fueron procesados a través de la creación de estadísticas descriptivas como la media aritmética, razones y proporciones, utilizando el programa Excel como *software* de base, y tablas y gráficos para presentar la información obtenida. Cada una de las variables analizadas fue tomada de las preguntas correspondientes en la encuesta.

Por otra parte, en términos del análisis de los beneficios económicos de la actividad para la ciudad de Rosario, se incorporaron además datos obtenidos del Anuario Estadístico de Turismo del año 2014 elaborado por el Ministerio de Turismo de la Nación, expresados directamente en la forma en la que fueron publicados.

Resultados

Características Principales de las Instituciones Proveedoras

En términos de la esfera de actividad en la que se desenvuelven las instituciones proveedoras de servicios de enseñanza de español como segunda lengua y lengua extranjera en el área Rosario participantes de este relevamiento preliminar, se estimó que 67% de las mismas son instituciones privadas, mientras que el restante 33% corresponde al ámbito público. Por otro lado, 50% del total de las entidades de la muestra desarrollan la actividad desde hace más de diez años, mientras que la otra mitad lo ha hecho entre seis y diez.

Por su parte y en cuanto a la formación académica de los docentes pertenecientes a las instituciones relevadas, es posible observar que todos están titulados en alguna carrera terciaria o universitaria, entre las cuales se encuentran Lengua y Literatura, Literatura y Latín, Castellano, Español, Inglés, Portugués, Administración y Gestión de la Educación, y TIC's Aplicadas a la Educación. Asimismo, en términos de especializaciones, los docentes de 83% de estas entidades han realizado cursos específicos de perfeccionamiento en el pasado, principalmente en Enseñanza de Español como Lengua Extranjera y Adquisición de Español como Lengua Extranjera. En este sentido, la ciudad de Rosario cuenta con una amplia oferta.

Con respecto a la existencia de convenios especiales entre las instituciones encuestadas y otros centros educativos en el exterior, fue posible relevar que 83% de la muestra cuenta con algún vínculo de este tipo, especialmente con universidades en Europa y Estados Unidos.

Por otra parte, 66,7% de las entidades provee algún tipo de soporte turístico, como por ejemplo alojamiento, traslado y excursiones, entre otros. Sin embargo, ninguna posee convenios con establecimientos turísticos de la ciudad o el área.

Características de los Alumnos

Tabla 1. Cantidad de Alumnos.

Cantidad de Alumnos	2010	2011	2012	2013
Entre 10 y 19	20%	20%	20%	20%
Entre 20 y 29	20%	20%	-	-
Entre 30 y 39	-	-	20%	20%
Entre 40 y 49	20%	-	-	40%
Entre 50 y 59	-	20%	40%	-
Más de 60	40%	40%	20%	20%
Total	100%	100%	100%	100%

Fuente: Elaboración propia en base al relevamiento realizado.

Como es posible observar en la tabla precedente, en general el número de alumnos interesados en el aprendizaje de español como segunda lengua y lengua extranjera ha disminuido con el transcurrir de los años. Mientras que en 2010 y 2011, 40% de las instituciones en la muestra contaban con más de 60 inscriptos, hacia los años 2012 y 2013, esa participación se redujo a

20%. Al contrario, en 2012 la mayor parte de las entidades evidenció entre 50 y 59 estudiantes, mientras que en 2011, entre 40 y 49.

Por otra parte, del total de alumnos que asisten a las instituciones, 65% son mujeres y 35% hombres. La mayor proporción se concentra en edades de entre 19 y 25 años (50%), mientras que 40% tiene entre 26 y 30 años, y sólo 10%, 31 años o más.

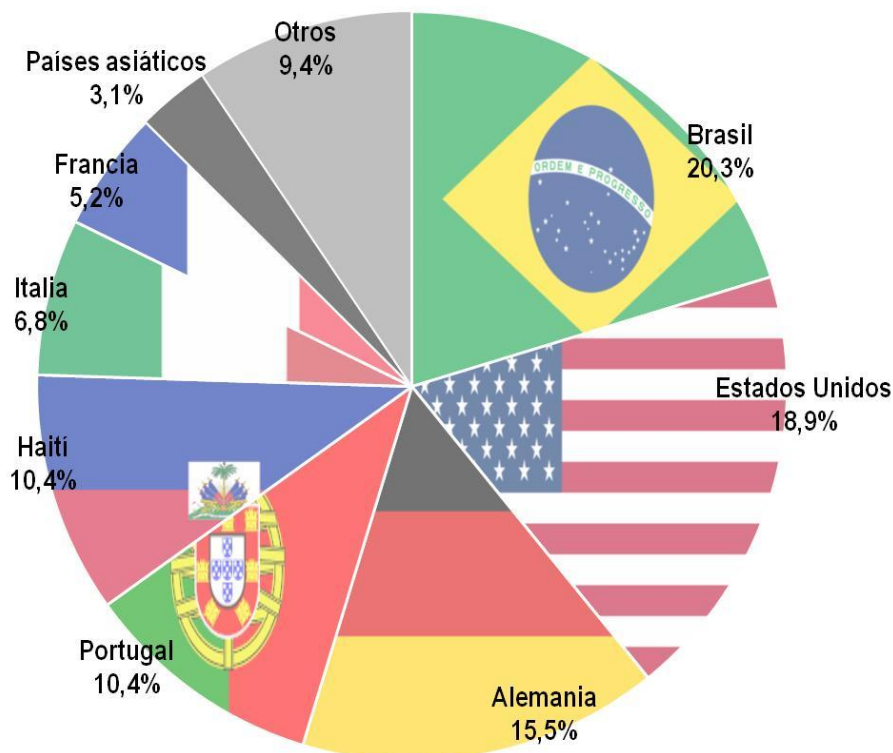
Tabla 2. Grupos de edad.

Grupos de edad	
15-18	0%
19-25	50%
26-30	40%
31-más	10%
Total	100%

Fuente: Elaboración propia en base al relevamiento realizado.

Con respecto a la procedencia de esta demanda, y como se puede observar en el Gráfico 1, la mayor proporción es representada por alumnos oriundos de Brasil, con 20,3%, seguidos por aquellos de Estados Unidos con 18,9%, Alemania con 15,5%, y los provenientes de Portugal y Haití, ambos con una participación de 10,4%. Italia, Francia, y los países asiáticos ocupan posiciones más alejadas, con 6,8%, 5,2% y 3,1% respectivamente.

Gráfico 1. Procedencia de los Alumnos.



Fuente: Elaboración propia en base al relevamiento realizado.

En cuanto a las finalidades de aprendizaje de los alumnos, y como puede apreciarse en la Tabla 3 a continuación, las razones laborales, de turismo idiomático, becas de estudio, inmigración y

estudios particulares representan cada una 15% del total. Por otro lado, los motivos turismo y trabajo estable (más de un año) participan cada uno en 10%, y las clases con objetivos de realizar un programa *Work and Travel*, ocupan sólo 5%. Además, estas instituciones también ofrecen cursos de español con fines específicos, de carácter laboral o a distancia por ejemplo.

Tabla 3. Finalidad de Aprendizaje.

Finalidad del aprendizaje	
Laborales	15%
Turismo Idiomático	15%
Becas de estudio	15%
Inmigración	15%
Estudio Particular	15%
Turismo	10%
Trabajo estable (más de un año)	10%
Work and Travel	5%
Total	100%

Fuente: Elaboración propia en base al relevamiento realizado.

Tomando estos resultados en consideración, es posible plantear estimaciones acerca de la duración de la estadía de los alumnos extranjeros en la ciudad de Rosario. Tanto las cuestiones laborales como las de becas de estudio, inmigración, trabajo estable (más de un año) y programas *Work and Travel*, implican necesariamente una estadía mínima de aproximadamente 4 meses a un año (o más en el caso del motivo trabajo estable), lo que deriva en gastos de alojamiento, alimentación y turismo, entre otros para la ciudad.

En estos términos, se plantea como sumamente interesante el análisis de los beneficios económicos de esta actividad para Rosario, no sólo en términos del pago de los cursos de español como segunda lengua y lengua extranjera (variable que se analizará más adelante), sino también con respecto a estos otros gastos mencionados (alojamiento, alimentación, turismo, entre otros). Dado que no existen datos de este tipo para la ciudad de Rosario en particular, los mismos fueron estimados en base a aquellos relevados a nivel nacional, compilados en el Anuario Estadístico de Turismo del año 2014, elaborado por el Ministerio de Turismo de la Nación. Como es posible observar, en la Tabla 4 se detalla el gasto diario promedio a nivel nacional de los turistas no residentes por país de proveniencia. En el caso de Brasil y Estados Unidos, los cuales, como se mencionó anteriormente, son los países cuyos estudiantes más demandan los servicios de enseñanza de español como segunda lengua y lengua extranjera en la ciudad de Rosario, los niveles de gasto son bastante similares, y los más altos con respecto al resto de países y regiones en consideración. En este sentido, es posible establecer que los valores presentados podrían servir como base para estimar el efecto económico en Rosario en particular. Esta localidad, a pesar de encontrarse entre las más visitadas a nivel país, posee una escala más pequeña y costos de vida inferiores en comparación con otras, como Capital Federal por ejemplo, con lo que se estima que los gastos diarios promedio tenderán a ser un poco inferiores a aquellos presentados para el nivel nacional.

Tabla 4. Gasto Diario Promedio a Nivel Nacional de Turistas no Residentes por País de Proveniencia (en dólares estadounidenses – U\$D).

Motivo del Viaje	Gasto Diario Promedio a Nivel Nacional de Turistas No Residentes por País de Proveniencia (U\$D)				
	Brasil	Estados Unidos y Canadá	Resto de América*	Europa	Resto del Mundo
Vacaciones, ocio y recreación	161	168,3	129,7	97,3	117,5
Visita a familiares o amigos	45,7	40,1	30,2	24,5	23,9
Negocios (conferencias, congresos, ferias, exposiciones)	177,4	218,8	186,2	156,3	182,8
Otros negocios	201,5	210,9	176,6	127,8	-
Estudio	62,9	51,2	47,5	30,7	-
Otros	77,9	63,9	54,3	26,1	-

*Resto de América incluye a todos los países hispanohablantes y no hispanohablantes de América a excepción de Brasil, Chile, Uruguay, Estados Unidos y Canadá.

Fuente: Elaboración propia en base al Anuario Estadístico de Turismo. Ministerio de Turismo de la Nación. Año 2014.

Características de los Cursos

Por lo general, la frecuencia de los cursos es mayor a tres clases semanales (67% de las instituciones). Del resto de las entidades proveedoras, 17% ofrece cursos dictados tres veces por semana, y otro 17% cursos de una sola vez. Por otro lado, en términos de la duración de las clases, la mitad de las instituciones las ofrecen de dos horas (50%), 33% de las mismas de más de dos horas, y el restante 17% de una hora y media.

Los cursos son en su mayoría grupales (63% de las instituciones de la muestra) y se organizan con menos de diez alumnos (67%). Con respecto al costo² de los mismos, la mitad de las instituciones establecen cuotas mensuales de más de \$600 pesos argentinos (65 dólares estadounidenses³), mientras que el resto trabaja con valores que rondan entre los \$450 y los \$600 (entre 49 y 65 dólares estadounidenses).

Tabla 5. Estructuración de los cursos.

Estructuración de los cursos	
Grupales	63%
Individuales	38%
Total	100%

Fuente: Elaboración propia en base al relevamiento realizado.

Tabla 6. Alumnos por curso.

Alumnos por curso	
Entre 10 y 20	Menos de 10
33%	67%

Fuente: Elaboración propia en base al relevamiento realizado.

² Valores nominales en pesos al tercer trimestre del año 2015.

³ Según el tipo de cambio oficial promedio para el tercer trimestre del año 2015.

En términos del material de estudio utilizado, la totalidad de las instituciones se basan en apuntes desarrollados por los propios docentes. Asimismo, 50% de las mismas complementan esta metodología con libros de texto u otros mecanismos, como el aprendizaje autónomo en computadoras. Por otro lado 67% del total incluye además películas, visitas a museos tradicionales o clases de tango como elemento de aprendizaje, y sólo 33% de ellas agrega compilados de fotocopias.

Con respecto a los niveles de estudio ofrecidos, mientras que la totalidad de las instituciones en la muestra ofrecen el avanzado, sólo 83% de las mismas proponen en su currícula cursos de español básico o intermedio.

Por su parte y en términos de la posibilidad de realizar exámenes de español internacionales por parte de los alumnos, 50% de las instituciones proveedoras de enseñanza de español como segunda lengua y lengua extranjera en el área Rosario que integran la muestra otorgan la posibilidad de rendir el CELU (Certificado de Español, Lengua y Uso), 33% el DELE (Diplomas de Español como Lengua Extranjera), 33% el DUCLE (Diploma Universitario de Competencia en Lengua Española como lengua extranjera), y 17% el DUCALE (Diploma Universitario de Competencia Académica en Lengua Española).

Tabla 7. Oferta de Exámenes Certificados.

Oferta de Exámenes Certificados	
CELU	50%
DELE	33%
DUCLE	33%
DUCALE	17%

Fuente: Elaboración propia en base al relevamiento realizado.

Infraestructura

67% de las instituciones que componen la muestra cuentan con tres o más aulas que están siendo utilizadas, mientras que el restante 33% posee solamente dos. Sin embargo, 83% del total dispone de espacios físicos en condiciones de aprovecharse en caso de ser necesarios, evidenciando esta situación las amplias posibilidades de incrementar la oferta en el corto plazo teniendo en consideración la infraestructura necesaria. Ninguna de las instituciones encuestadas planea la realización de obras de infraestructura en un futuro cercano.

Además, 83% de las entidades encuestadas cuenta con una biblioteca a disposición de los alumnos, mientras que sólo 33% de las mismas posee acceso a servicios de bar y/o cantina.

Por otro lado, 83% de las instituciones en la muestra utilizan su propia página web o las redes sociales para realizar publicidad de sus servicios, mientras que 67% del total utiliza folletería y 50% los servicios de diarios, revistas, radio o televisión.

Conclusiones

Dada la importancia que posee el idioma español en términos de comunicación a nivel internacional, el análisis de las capacidades actuales de la ciudad de Rosario como oferente de su enseñanza es crucial para poder determinar su estado de situación, y estimar así la mejor manera de potenciar su desarrollo de manera de posicionar a la localidad como ciudad cultural-idiomática-turística referente.

En base al relevamiento realizado, fue posible estimar que del total de instituciones proveedoras de este tipo de servicios en el área Rosario participantes de este relevamiento preliminar, 67% son privadas, mientras que el restante 33% se desempeña en el ámbito público. Además, es evidente que la actividad se ha venido desarrollando desde hace algún tiempo, ya que la mitad de las entidades de la muestra tiene una antigüedad de más de diez años, y la otra mitad de entre seis y diez.

Por otro lado, la frecuencia semanal de los cursos es elevada: en 67% de las instituciones es mayor a 3 veces; siendo además la enseñanza bastante personalizada, ya que a pesar de que los cursos son en su mayoría grupales (63%), en la mayor parte de los casos se organizan con menos de diez alumnos (67%).

En términos de la oferta académica, la totalidad de las instituciones ofrecen dentro de su currícula cursos avanzados, pero sólo 83% de las mismas proponen niveles de español básico o intermedio. Esta situación es un punto clave para analizar el perfil del alumno, el cual evidentemente comienza su aprendizaje con algún conocimiento básico. En este sentido, del total, 65% son mujeres y 35% hombres, concentrándose la mayor proporción en edades de entre 19 y 25 años. Por otro lado, y con respecto a la procedencia de esta demanda, la mayor participación la alcanzan los alumnos oriundos de Brasil, con 20,3%, seguidos por aquellos de Estados Unidos con 18,9% y Alemania con 15,5%.

Por último, y a pesar de que empíricamente se concluyó que en general el número de alumnos interesados en el aprendizaje de español como segunda lengua y lengua extranjera ha disminuido con el transcurrir de los años, dado que 83% del total de instituciones dentro de la muestra dispone de espacios en condiciones de aprovecharse en caso de ser necesarios, es posible concluir que existen amplias posibilidades de incrementar la oferta en el corto plazo si se llevaran adelante estrategias orientadas a una mayor atracción.